

· 世界民间故事丛书 ·

法 国 篇

恶魔的尾巴



[法国] 保·德拉律

严大椿 等译

1565.85/2
17206/17

【法国】保·德拉律

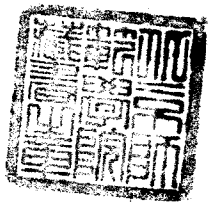
恶魔的尾巴

严大椿 李慰慈 彭佳红译
维·普·塞科利等画

首都师范大学图书馆



20854151



少年儿童出版社

854151

P. Delarue

L'AMOUR DES TROIS ORANGES

Edit, Hier et Aujourd'hui, 1947

恶 魔 的 尾 巴

编写者 保 · 德 拉 律

译 者 严大椿 李慰慈 彭佳红

绘图者 维 · 普 · 塞 科 利 等

装帧 何礼蔚

少年儿童出版社出版

(上海延安西路 1538 号)

新华书店上海发行所发行

上海市印刷十二厂排版 上海市印刷三厂印刷

开本 787×1156 1/32 印张 5.5 字数 108,000

1982 年 3 月第 1 版 1982 年 3 月第 1 次印刷

印数 1-46,000

统一书号: R 10024·3922 定价(四)0.41元

改小读者

小朋友，你很想了解世界各国古代劳动人民的生活斗争和风土人情等情况吧，那就请你多多阅读世界民间故事。这对了解世界各国的情况是有益的，对增长知识、开阔眼界和陶冶性情也很有好处。

法国是欧洲的一个大国。法国民间故事是欧洲文学中灿烂的花朵。这里收集了一些生动有趣、富有传奇色彩的法国民间故事，供你们阅读欣赏。

D30/10

目 录

三只橘子里的爱人	1
小全美	12
美丽的欧拉丽	18
迷路的小孩子	31
豆孩子	41
看火鸡的姑娘	51
脱隆科兰公主	62
长鼻子老爹	76
白加洛琳和黑加洛琳	83
七兄弟	91
乌鸦王	103
恶魔的尾巴	114
满满一袋金币	120
聪明的回答	128
尚纳德的爱人	132

聪明的雇农	136
傻约翰	140
狐狸马丁	143
一群害重伤风的动物	146
大狼、公猪、母鸭和母鹅	149
半只公鸡	155

【阅读参考】

法兰西民族文化的奇葩(星阳)	162
----------------------	-----

三只橘子里的爱人

从前，有一个国王和一个王后，他俩生有一个儿子。这个儿子身体十分强壮，并且什么事情都懂。

有一天，这个王子玩着皮球，一个老婆婆手里拿了一个小油壶正走过来。王子把皮球抛出去，打中了老婆婆的油壶，油壶打碎了。王子走上前去道歉，可是那个老婆婆却对他生气，说：

“王子，你只有找到了三只橘子里的爱人，才会幸福。”

从此，王子就愁闷起来，不再说话，也不再吃东西了。他一天到晚只想着怎样去找寻三只橘子里的爱人。他的父母本来是不肯放他出门的，可是他们眼看着孩子愁闷得快要病倒了，最后也只好由他去了。

王子带了两个忠实的仆人出发，首先向南方走去。他们三个人走了许多年月，来到一个荒野的地方，他们在那里又饥又渴，受尽一切的痛苦。末了，他们发现一间破茅屋，走上前去借宿。他们敲门敲了好久好久，才有一个老婆婆来开门，问他们要什么。

“借光了，请允许我们借住一夜！我们是去找寻三只橘子里的爱人的。”

老婆婆回答说：“可怜的人啊！如果我的儿子南风瞧见了你们，你们便完了。”

于是，老婆婆就让他们进去，把他们藏在一个巨大的洗衣盆底下。这时，听见一个很大的声音：是南风到了。在他的前面扬起一阵尘土，他一路上把什么东西都刮得干枯。他推开门，带着一股暖气走进来。

他说：“妈妈，我闻到鲜肉的气味。”

老婆婆回答说：“是啊，我烤了一只羊，给你做晚餐。”

他说：“拿来吧。”

他就狼吞虎咽地吃着。他吃完了，妈妈问他：

“孩子，你吃饱了吗？你不饿了吗？”

“哦！是的，妈妈，我吃饱了。”

老婆婆说：“家里有三位旅客，他们想去找寻三只橘子里的爱人。”

“哦！可怜的人啊！叫他们来吧。”

老婆婆叫三位旅客从藏匿的地方走了出来，王子就讲出他自己的来历。

一 南风说：“冒失的家伙，你们还不知道自己冒着什么样的危险呢。总之……我来给你们出一个主意吧。你们要准备一些素油和脂油。”

王子问：“作什么用呢？”

“以后你们会知道的。”

南风说罢，就去睡觉了。

第二天，三位旅客好好睡了一觉，又向东方出发了。他们走了许多年月，迷失在一个森林里。他们累极了，去找一个安身的地方，发现了一座破草屋。他们走上去敲门，一个老婆婆来开

门。

她问他们：“你们要什么？”

“我们太累了，劳驾，想借住一夜。”

“你们打这里去找什么呢？”

“我们去找寻三只橘子里的爱人。”

老婆婆说：“冒失的人啊，如果我的儿子东风瞧见了你们，你们便完了，他会吞掉你们呢！”

王子求她让他们进去。老婆婆想出了一个主意，把他们藏在烘面包的炉灶里。

大家听到一个很大的响声。东风在一阵旋风中来了。在他经过的地方，旋风把什么东西都砸碎了，刮倒了。东风推开门，带着一阵风进来，把烟囱里的灰都刮得精光。

他说：“妈妈，我闻到鲜肉的气味。”

“是啊，孩子，我给你准备了一只小牛，给你做晚餐。”

他说：“拿来吧，我饿得很呢。”

于是，他狼吞虎咽地吃着小牛。他吃完了，妈妈对他说：

“孩子，你还饿吗？”

他回答说：“不，我吃饱了。”

“对，这里有三位十分疲倦的旅客，他们想去找寻三只橘子里的爱人。”

他说：“哦！这些可怜的人啊！带他们到我面前来吧。”

老婆婆叫他们走出烘面包的炉灶，王子就讲出他自己的来历。于是东风向他说：

“你们要准备些面包和橡树果。”

王子问：“作什么呢？”

“以后你们会知道的。”

东风说罢，就去睡觉了。

王子和两个仆人好好地休息了一晚，第二天早晨又向北方赶路了。他们走了许多年月，迷失在雪地里。末了，雪已深到腰部。他们走得很累，冷得要死。最后找到一间小茅屋，走上前去敲门。一个比以前两个更加苍老的老婆婆来给他们开门。

她问他们：“你们要什么？”

“我们要借住一夜。”

“你们到这个地方来做什么呢？”

“我们去找寻三只橘子里的爱人。”

“可怜的人啊！如果我的儿子北风瞧见了你们，你们便完了。他会吞掉你们呢。”

“我们已经太疲倦，不能再走远了。请您把我们随便藏在什么地方吧。”

老婆婆终于决定把他们藏在地窖里。

大家听到一个很大的响声。北风在一阵大风雪里来了，在他经过的地方都结成冰。

北风推开门，带着一阵团团打转的雪花走了进来，茅屋的玻璃窗上立刻蒙上一层厚霜。

北风说：“妈妈，我闻到鲜肉的气味。”

“是啊，孩子，我在铁叉上烤了一只牛，给你做晚餐。”

“拿来吧，我饿得很呢。”

于是，他就狼吞虎咽地吃着烤牛。他吃完了，妈妈对他说：

“孩子，你还饿吗？”

他回答说：“不，我吃饱了。”

“对，这里有三位十分疲倦的旅客，他们要找寻三只橘子里的爱人。”

“哦！这些可怜的人啊！他们一定会去送命的。把他们带到我面前来吧。”

老婆婆叫他们走出地窖，王子就讲出他自己的来历。北风向他说：

“你们要准备些绳子和刷帚，尤其不要忘记带一只木梳。”

王子问：“作什么呢？”

“以后你们会知道的。”

北风说罢，就去睡觉了。

王子和他的两个仆人大好好地休息了一夜，第二天，就向西方赶路去了。他们走了许多年月。有一晚，他们再也没法走远了，正想躺下来等死，可是他们望见远处有一座古堡，里面灯火辉煌。

王子说：“天亮的时候，我们加把劲走到古堡那里去吧。我们的困难也许到了最后阶段了。”

早晨，他们又赶路了，弯弯曲曲地走了许多路，终于来到了一座雄伟的古堡前面。他们绕着古堡走了一圈，只找到一扇门，但是门锁和铰链都旧得锈住了，无法推开它。这时，王子想起南风对他说过话，他把素油滴在锁孔里，把脂油抹在铰链上，经过了几小时的工作，门就自己开了。

他们走到古堡的院子里，几条大狗扑上来要吞吃他们。他

们连忙把面包抛出去，那些狗便四奔着抢面包去了。

他们更向前去，遇到几只象牛那么大的猪，向他们冲过来，要吃他们。他们把橡树果抛出去，那些猪就追夺这种为他们准备的新食物去了。

他们走到另外一个院子里，遇到几个高大的妇人，正在用她们的头发来汲水。她们想把他们三个人投到井里去。可是他们把绳子送给了她们，她们就用绳子来拉水桶，重新工作起来了。

他们向前走去，看见有几个妇人正在用手从烤面包的炉灶里取出火炭。她们想把他们投在炉灶里，可是他们把刷帚送给了她们，她们就用刷帚来继续出清炉灰。

后来，他们又走到一座旧楼梯前面，楼梯很脏沾满了尘土，连踏级都看不出来。他们就把楼梯打扫干净了，再走上楼去。

在楼上，他们推开一扇门来，看见一个老婆婆，她的白头发一直拖到地上，头发里都是虱子。他们拿出木梳来替她梳头，并且替她洗头发。老婆婆已经好多年睡不好觉了，她现在觉得很舒服，开始睡去了。

这时，王子四处一望，发现在一只衣箱上面放着三只鲜艳的橘子。他立刻偷了橘子，奔着逃走，两个仆人也跟着走。

老婆婆不过是半醒半睡，便叫喊起来：

“楼梯，楼梯，把他们抛到地上去吧。”

但是，楼梯回答她说：“你从来不给我扫一扫，他们把我扫得很干净！应该让他们走下去。”

老婆婆又叫着说：“用手来出炉灶的娘儿们，把他们抛到炉灶里去吧。”



V.P.
SZÉKELY

“你从来不给我们刷帚，他们给了我们一把刷帚。应该让他们走过去。”

“用头发拉水桶的娘儿们，把他们抛到井里去吧！”

“你从来不给我们绳子，他们给了我们绳子。应该让他们走过去。”

“猪呀！破开他们的肚子吧！”

“你从来不给我们橡树果吃，他们给了我们橡树果。应该让他们走过去。”

“狗呀，吞掉他们吧！”

“你从来不给我们面包吃，他们给了我们面包，应该让他们走过去。”

“门呀，锁起来吧！”

“你从来不给我抹脂油，也不在锁孔里滴素油，他们却都做了。应该让他们走出去。”

于是，王子和两个仆人离开了古堡。他们开始赶着路回家去。他们走了好久，王子不晓得橘子里到底有些什么，决定把橘子剥开一只。马上，走出一个美丽无比的姑娘来！他从来没有见过这样美的女人。

她说：“心肝呀心肝，给我些水喝吧。”

王子回答说：“心肝呀心肝，我一点儿水都没有呀。”

姑娘说：“心肝呀心肝，我渴死了。”

她说罢，就倒在他的脚边死了。

这时，王子十分伤心，拥抱了她好多次。随后，把她埋葬了，继续赶路。走了好久，他又想去剥开第二只橘子。他想到第一

位姑娘曾向他要水喝，以为这一回也许向他要东西吃，他就准备好了食物。他剥开橘子，就走出一个姑娘来，比先前那个还要美丽。

她说：“心肝呀心肝，给我一些水喝吧。”

“心肝呀心肝，我一点儿水都没有呀。”

“心肝呀心肝，我渴死了。”

她说罢，也躺在他的脚边死了。

这时，王子在悲痛中接连拥抱了她好多次。然后，他把她埋葬了，继续赶路。可是他打定主意，不走到一个喷水泉旁边，决不剥开第三只橘子。后来他发现了一个喷水泉，就把帽子盛满了水，剥开第三只橘子。

马上，走出一个姑娘来，比以前两个更加美丽。

她说：“心肝呀心肝，给我喝些水吧。”

“心肝呀心肝，这里就是水。”

“心肝呀心肝，带走我吧。”

王子快乐到极点，让她骑在自己的后面，继续赶路。他走了几个月，渡过了海洋，来到一个国家，那里的国王是他父亲的朋友。王子拜访了国王，说明自己的来历。这位国王有一个女儿，好久以来他就想把她嫁给这位王子。国王看见王子带来了一个姑娘，就藏起了自己的女儿，向他说：把一个服装简陋的未婚妻带回本国去是不体面的。王子应该先回国，把适合她穿戴的珠宝首饰和华丽的衣服拿来，而在他回国去的时期内，国王将亲自来照顾橘子里的这位爱人。王子只好接受国王的意见，独自一个扫兴地回国去。

于是国王就叫自己的女儿去接近橘子里的美人，并且关照女儿好好地留心她的一举一动，以便机会一到，可以冒充她。

有一天，国王的女儿给橘子里的爱人梳着美丽的头发，她用一根长针插入橘子里的爱人的头里，说：

“心肝呀心肝，你变成一只鸽子吧。”

橘子里的美人马上变成了一只鸽子，飞走了。王子回来，国王的女儿自以为打扮得和王子留下的那个美女一样。可是她的头发是火红色的，皮肤上满是雀斑。王子不明白自己的爱人为什么变成了这副样子。

国王的女儿对他说：“这是因为阳光、风、雨和旅行使得我变了样儿。只要我们结婚以后，我马上会恢复以前的美丽的。”

王子把她带回国去，他的父亲和朋友们都很吃惊：他出外旅行了那么许多年头，吃了那么许多苦，却带回来这样一位丑女子。

婚期选定了，人们给他们办喜事。有一个晚上，国王的厨子听见一个声音，向他反复说了两三遍：

“厨子啊！

翻翻烤肉吧！

如果肉烤焦了，

国王就不爱吃啦！”

厨子从烟囱上望过去，看见一只鸽子在说话。他去禀告了国王，国王命令他捉住那只鸟，可是那只鸽子不容易被捉住。于

是国王站到自己的窗前，那只鸽子也自动飞到国王的手臂上，国王抚摸她，摸到她的头上，发现一个疙瘩，他想把它刮掉。他仔细一看，原来是一个针头。他连忙把针拔了出来。这时候，鸽子马上恢复了原形，变成一个从未见过的美女，王子认出她就是橘子里的爱人。她把自己的遭遇告诉了王子。王子的父亲非常生气，把冒充的未婚妻判了徒刑，就在王子结婚的那天执行。